

Written by
Kerstin Sjösvärd,
Project manager



Traducción del Sueco al Inglés: Alex Braddell junto con Kerstin Sjösvärd
Traducción del Inglés al Castellano: Nazaret zentroa



Introducción a una versión en castellano de los materiales ArbetSam



Introducción a una versión en castellano de los materiales ArbetSam

Este material (la guía del profesor, guía de los directivos, el MCER adaptado y los programas de capacitación para los líderes de discusión reflexiva y los mentores de idiomas) se ha desarrollado en el transcurso de los últimos 10 a 15 años a través de una serie de proyectos de aprendizaje centrados en los aspectos atención social a los adultos, en la región de Estocolmo en Suecia. Está basado y refleja las leyes, reglamentos, tradiciones, actitudes y circunstancias que prevalecen en la atención social a adultos y educación en Suecia. Para ayudar a entender este contexto, a continuación se muestra brevemente cómo se articula el cuidado de personas mayores, la educación para adultos y el aprendizaje de idiomas para los inmigrantes en Suecia.

La atención social de adultos y la educación de adultos en Suecia

Suecia se divide en 290 autoridades locales, cada una con sus propias competencias fiscales. Estas autoridades locales son responsables de proporcionar la asistencia social para adultos, mientras que el gobierno central aprueba las leyes, regula e inspecciona y aporta fondos suplementarios.

Cuidado de personas mayores

En Suecia, la asistencia social para adultos es "colectivamente financiada por los contribuyentes" y "disponible según las necesidades y no según la capacidad de pago" (Ley del Gobierno 1997-1998: 113 s 1). En 1998, el Parlamento sueco ratificó que el cuidado de personas mayores continuaría siendo financiado con fondos públicos para asegurarse de que no llegara a ser estratificado en clases sociales. En la actualidad, casi todo el cuidado de personas mayores se financia públicamente.

Para acceder a los servicios de atención, la persona mayor con la ayuda de familiares o un oficial del gobierno local, tiene que enviar una solicitud a la autoridad local. Las solicitudes son evaluadas por funcionarios del gobierno local (los asesores de atención) que determinan los servicios a los que los solicitantes tienen derecho. La decisión de la autoridad local puede ser apelada, si el solicitante no está de acuerdo. Los servicios de atención se proporcionan, directamente por el personal de atención de la autoridad local, por proveedores privados contratados por la autoridad local o por sectores voluntarios también coordinados por la autoridad local.

La planificación y el desarrollo de la asistencia social para adultos

El sector de la asistencia social para adultos en Suecia cuenta con unas 200.000 personas trabajadoras. Este número de personas incluye a profesionales como enfermeras, terapeutas ocupacionales y fisioterapeutas. No obstante en la mayoría de los casos los empleados trabajan en funciones de apoyo como trabajadores de atención o enfermeras auxiliares (por ejemplo, asistentes sanitarios).

El personal con titulación profesional tiene que mantener sus títulos actualizados y llevar a cabo un desarrollo profesional continuo. Estas habilidades se desarrollan y mantienen a través de programas de educación superior en las universidades.

Para el personal de apoyo, existe un programa nacional de Educación Secundaria Superior de salud

y cuidado social. Este programa de atención social se imparte en Escuelas de Educación post-obligatoria y escuelas profesionales. No es necesario que el personal de apoyo tenga estas titulaciones pero se fomenta que las empresas de atención social contraten personal con titulaciones obtenidas a través de este programa. Aunque el sistema de garantía de calidad del gobierno obliga a los empleadores a garantizar que el personal de apoyo tiene las competencias necesarias para su función, el gobierno no lo controla directamente.

Cambios demográficos y proyecciones de plantilla

La demanda de los trabajadores varía en diferentes lugares de Suecia. Muchos de los participantes de ArbetSam fueron contratados hace 10 o 15 años, en un momento de escasez de personal en la zona de Estocolmo. En las próximas dos décadas se espera una situación similar ya que el número de personas mayores de 80 años crecerá significativamente, debido a la gran cantidad de personas nacidas en la década de los cuarenta y al aumento de la esperanza de vida. Entre 2020 y 2030 habrá un 45% más de personas mayores de 80 años, por lo que se prevé que durante el período entre 2010 y 2015 la plantilla de cuidadores de ancianos tenga que ampliarse hasta en un 75%.

Además de la acuciante necesidad de contratación de trabajadores, el personal necesitará adquirir nuevas y más altas competencias que hasta ahora no les habían sido requeridas. Hoy en día, la mayoría de personas trabajadoras de este sector son mayormente mujeres nacidas entre los años 1940 y 1950. Sin embargo estas mujeres y las mujeres del futuro no comparten las mismas expectativas de carrera profesional en lo que concierne al salario, el impacto del trabajo y el desarrollo personal. Además, las personas trabajadoras del futuro serán mucho más propensas a cambiar de empresa e incluso de tipo de empleo durante su vida laboral. Es por eso que el sector tendrá que convertirse en un empleador mucho más competitivo, ofreciendo lugares de trabajo y tareas más atractivas, con mejores salarios y deberá ofrecer trabajos a tiempo completo. También se tendrá que contratar a más hombres.

Al mismo tiempo, el número de jóvenes que se incorporan al mundo laboral está disminuyendo. Según algunas estimaciones, el número de estudiantes de secundaria se reducirá en 100.000, una caída de casi un cuarto, dentro de los próximos diez años. Esto combinado con el aumento de las aspiraciones profesionales, es probable que signifique una sustancial bajada de las inscripciones en el Programa Nacional de Salud y Atención Social. Habrá, por lo tanto, una necesidad de atraer trabajadores adultos, entre ellos un número significativo de trabajadores migrantes, al sector. En estas circunstancias, la educación profesional de adultos y la enseñanza del sueco serán aún más importantes para garantizar la calidad y la dignidad en la atención a personas mayores.

El aprendizaje y el desarrollo en el lugar de trabajo de atención social para adultos

Las empresas que deseen mejorar las cualificaciones del personal de apoyo pueden dirigir a su personal al sistema nacional de educación para adultos de atención social y de salud, financiados por la autoridad local. Del mismo modo, los trabajadores pueden recibir estos cursos para el desarrollo profesional por iniciativa individual.

Los cursos del programa nacional de salud y asistencia social son impartidos por profesores competentes que son contratados por los proveedores de aprendizaje. Dichos cursos se imparten en la escuela y los profesores normalmente no suelen tener ningún contacto con el lugar de trabajo del alumnado

La formación laboral que se imparte en el lugar de trabajo de cada empleado se limita a la formación legal y obligatoria donde se incluyen la formación en actuación en caso de incendio, educación postural para mover pesos, etc.... Esta formación es impartida por un miembro del personal o un proveedor externo de aprendizaje. Las empresas no tienden a no contratar gestores de formación internos.

La educación para adultos en Suecia

En Suecia hay una cultura arraigada de aprendizaje organizado de adultos, que data del Siglo XIX, basado en asociaciones voluntarias y círculos de estudio (muchos establecidos por organizaciones como iglesias, el movimiento de la templanza, partidos políticos etc.). Este sector de voluntariado tiene un especial enfoque en la inclusión social y de aprendizaje para adultos con una educación formal previa limitada. Este sector del voluntariado es designado como “la educación de adultos no formal” y son más de un millón de personas las que participan cada año en dicha formación.

La educación para adultos financiada por las autoridades locales

A finales de 1960, se introdujo un nuevo sistema de educación para adultos financiada y basada en la autoridad local denominada “educación formal para adultos”. Cada año unas 200000 participan en estos programas.

Esta educación formal tiene como objetivo permitir a los adultos estudiar para los exámenes de la escuela secundaria superior postobligatoria, incluidas las cualificaciones profesionales en áreas como la salud y la atención social. (Las cualificaciones de educación secundaria superior representan para los jóvenes en Suecia la principal ruta de entrada al mundo laboral para puestos de trabajo que no requieren estudios universitarios).

La educación para adultos también ha servido al estado para ofrecer formación en el mercado laboral y combatir el desempleo, ayudar en el reciclaje profesional y ayudar a los trabajadores para adaptarse a los cambios económicos de Suecia y apoyar así el pleno empleo.

La educación financiada por las autoridades locales es gratuita para las personas con derecho a ella, no obstante debido a los grandes recortes que comenzaron en el 2008 a raíz de una reducción del 25% en el subsidio del gobierno central, hay ahora una cierta escasez de plazas. Por ley, los que tienen el nivel educativo más bajo tienen prioridad.

Como pasa con el cuidado de personas mayores, las autoridades locales tienen la obligación legal de garantizar la prestación de este tipo de formación pero tienen la opción de proporcionarla directamente o contratar a proveedores externos (que pueden ser organizaciones de voluntario o empresas privadas).

SFI: Sueco para inmigrantes

Sueco para inmigrantes o SFI (*Svenskundervisning för invandrare* in Swedish) es el programa nacional de Suecia que ofrece clases de Sueco gratuitas a cualquier inmigrante (excluyendo a Noruegos y Daneses) que este registrado, que sea mayor de 16 años y que carezca de los

conocimientos básicos de Sueco¹. SFI recoge a alumnos desde el nivel principiante hasta el nivel CEFR B1 (Usuario independiente: Umbral o pre-intermedio). Los estudiantes tienen derecho a asistir a las clases hasta que lleguen a adquirir los conocimientos básicos según SFI. (Algunos estudiantes necesitan unos meses y otros varios años).

SFI fue constituido en 1965 en respuesta a una afluencia significativa de trabajadores inmigrantes con el propósito de proporcionarles las herramientas básicas para poderse manejar en la sociedad Sueca. Las asociaciones de estudio existentes fueron financiadas para ejecutar el programa hasta 1986, cuando la responsabilidad de la prestación fue transferida a las autoridades locales (convirtiendo así la formación no formal en formal). SFI constituye ahora un servicio separado sujeto a normas de calidad nacionales² que una vez más puede ser impartido directamente por las autoridades locales o mediante proveedores externos.

Estudiar en SFI es voluntario y los inmigrantes no tienen ninguna obligación legal de participar. Sin embargo, las autoridades locales pueden requerir a los nuevos inmigrantes su asistencia a estos cursos a cambio de proporcionarles asistencia financiera. Es relativamente común que los estudiantes abandonen el curso por haber encontrado un trabajo. Esta puede ser una razón por la cual los participantes de SpråkSam y ArbetSam no hayan acabado el programa SFI.

La traducción del proyecto

ArbetSam involucró siete autoridades locales y cinco proveedores de atención privados. Los profesores que trabajaron en el proyecto provenían de la educación formal para adultos de la autoridad local pero su trabajo ha sido financiado a través del Fondo Social Europeo. ArbetSam fue conscientemente diseñado para contribuir a un mayor desarrollo de la educación de adultos y para asegurar que los resultados del proyecto pudieran ser lo más transferibles posibles.

Hemos traducido el material desarrollado en ArbetSam para poner nuestro aprendizaje a disposición de los demás, pero para que este material traducido pueda ser útil en cualquier otro lugar tiene que ser adaptado a las condiciones locales. Nos gustaría recalcar que el Marco Común Europeo adaptado a la lengua Sueca sólo sirve en Suecia pero esperamos que los procesos que hemos descrito y el enfoque que hemos adoptado puedan proporcionar un estímulo para el desarrollo de este proyecto en otros países.

¹ Education Act, capítulo 22, sección 13 (re que tiene derecho a participar) Skollag (2010:800). 2010-06-23

² Förordning (1997:702) om kvalitetsredovisning inom skolväsendet m.m. (norma nacional de medición de la calidad en educación)